



Совет Безопасности

Distr.: General
16 October 2002
Russian
Original: French

Письмо Генерального секретаря от 14 октября 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

Настоящим имею честь препроводить письмо Генерального директора Международного агентства по атомной энергии от 14 октября 2002 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего сообщения и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Приложение

**Письмо Генерального директора Международного агентства
по атомной энергии от 14 октября 2002 года на имя
Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском языке]

Буду признателен Вам за передачу прилагаемого письма Председателю
Совета Безопасности.

(Подпись) Мухаммед эль-Барадей

Добавление

Письмо Генерального директора Международного агентства по атомной энергии от 14 октября 2002 года на имя Председателя Совета Безопасности

В пункте 16 своей резолюции 1051 (1996) Совет Безопасности просил Генерального директора Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) представлять Совету начиная с 11 апреля 1996 года^a сводные доклады о деятельности по контролю в Ираке, проводимой Агентством согласно пунктам 12 и 13 резолюции 687 (1991) Совета и другим соответствующим резолюциям.

Как сообщалось ранее, Агентство с 16 декабря 1998 года не в состоянии осуществлять в Ираке свой мандат, вытекающий из соответствующих резолюций Совета Безопасности. МАГАТЭ пребывает в готовности оперативно возобновить в Ираке свою деятельность по контролю, порученную Агентству Советом Безопасности.

Вместе с Исполнительным председателем Комиссии Организации Объединенных Наций по наблюдению, контролю и инспекциям (ЮНМОВИК) я участвовал во втором и третьем раундах переговоров между Генеральным секретарем и высокопоставленными представителями иракского правительства. Эти переговоры состоялись 1–3 мая 2002 года в Нью-Йорке и 4–5 июля 2002 года в Вене. Переговоры дали возможность разобраться с иракскими должностными лицами, что требуется для полного осуществления соответствующих резолюций Совета Безопасности.

По получении письма министра иностранных дел Ирака от 16 сентября 2002 года на имя Генерального секретаря (S/2002/1034, приложение), в котором сообщалось о решении Ирака разрешить инспекторам Организации Объединенных Наций по вопросам вооружений без каких-либо условий вернуться в Ирак, мы с Исполнительным председателем ЮНМОВИК провели 30 сентября — 1 октября 2002 года в Вене переговоры с иракскими властями, посвященные практическим процедурам возобновления инспекций. В ходе состоявшихся дискуссий Ирак предоставил МАГАТЭ компьютерный диск (CD-ROM), на котором были записаны накопившиеся за истекший период полугодовые заявления, требуемые от Ирака в соответствии с планом МАГАТЭ по осуществлению постоянного наблюдения и контроля. В настоящее время Агентство находится в процессе анализа данных, предоставленных Ираком.

^a Предыдущие сводные доклады Генерального директора Международного агентства по атомной энергии были распространены в качестве следующих документов: S/1996/261 от 11 апреля 1996 года; S/1996/833 от 7 октября 1996 года; S/1997/297 от 11 апреля 1997 года; S/1997/779 от 8 октября 1997 года; S/1998/312 от 9 апреля 1998 года; S/1998/927 от 7 октября 1998 года; S/1999/393 от 7 апреля 1999 года; S/1999/1035 от 7 октября 1999 года; S/2000/300 от 11 апреля 2000 года; S/2000/983 от 11 октября 2000 года; S/2001/337 от 6 апреля 2001 года; S/2001/945 от 5 октября 2001 года и S/2002/367 от 16 апреля 2002 года. В документе S/1998/694 от 27 июля 1998 года содержится текст промежуточного доклада о положении дел, представленного в ответ на заявление Председателя Совета Безопасности от 14 мая 1998 года (S/PRST/1998/11). В документе S/1999/127 от 9 февраля 1999 года содержится текст промежуточного доклада о положении дел, представленного в ответ на записку Председателя Совета Безопасности от 30 января 1999 года (S/1999/100).

О результатах недавних переговоров было сообщено Совету Безопасности на его неофициальном совещании 3 октября 2002 года. По просьбе членов Совета мы с Исполнительным председателем позднее документально изложили эти результаты в совместном письме Ираку, которому было в этом письме предложено подтвердить наше понимание практических процедур, обсуждавшихся на переговорах в Вене. Получение от Ирака согласия на эти практические процедуры представляет собой весьма важный шаг к восстановлению эффективного режима инспекций, которого требуют соответствующие резолюции. Исполнительный председатель ЮНМОВИК и я поочередно получили ответы (от 10 и 12 октября 2002 года) на совместное письмо.

В своей резолюции 1409 (2002) Совет Безопасности просил МАГАТЭ проводить оценку представляемых в Управление Программы по Ираку заявок на экспорт товаров и продукции в Ирак. МАГАТЭ отвечает за выявление имеющих отношение к ядерной деятельности средств, о которых идет речь в пункте 24 резолюции 687 (1991) или в разделе D («Ядерный раздел») обзорного списка товаров^b, для выяснения того, относятся ли эти средства к запрещенным или же требуют предварительного утверждения Комитетом Совета Безопасности, учрежденным резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом. Благодаря тесной координации усилий с ЮНМОВИК и Управлением Программы по Ираку был налажен эффективный механизм выполнения этой задачи. МАГАТЭ требуется завершать свою оценку каждой заявки в 10-дневный срок. С учетом этого требования и того объема работы, который возник перед Агентством в связи с необходимостью обработать большое количество контрактов, Агентство предприняло шаги к увеличению своих кадров и расширению своего информационно-технологического обеспечения. За первые пять месяцев функционирования этого механизма было обработано свыше 3400 заявок.

Как уже указывалось Совету Безопасности ранее, выполнявшийся с декабря 1998 года более углубленный анализ обширной документации, полученной в процессе инспекций, уточнил, но не изменил технически связанное представление Агентства о секретной ядерной программе Ирака и иракских возможностях, имеющих отношение к ядерной деятельности, по состоянию на декабрь 1998 года. Остается несколько вопросов и моментов, которые касаются ядерной программы Ирака в период до 1998 года и прояснение которых позволило бы более определенно высказаться о том, насколько полно Агентство познакомилось с этой программой и вникло в нее, однако эти вопросы и моменты не относятся к «нерешенным вопросам разоружения», о которых говорится в резолюции 1284 (1999) Совета Безопасности.

Агентство продолжает заниматься обзором и оценкой всей имеющейся информации за период после 1998 года (например, публикаций государств-членов, данных из открытых источников и высокоразрешающих снимков, полученных с помощью коммерческих спутников), а также недавно предостав-

^b Об обзорном списке товаров (S/2002/515) говорится в резолюции 1409 (2002). В разделе D списка указываются средства, имеющие отношение к ядерной деятельности. Этот раздел идентичен списку имеющих отношение к ядерной деятельности средств, к которым применяется экспортно-импортный механизм, утвержденный Советом в его резолюции 1051 (1996), а также приложение 3 к плану МАГАТЭ по осуществлению постоянного наблюдения и контроля, утвержденного Советом в его резолюции 715 (1991) и обновленного в 2001 году (S/2001/561).

ленных Ираком полугодичных заявлений. Однако, поскольку с того момента, когда МАГАТЭ было в состоянии выполнять возложенный на него Советом Безопасности мандат в Ираке, прошло почти четыре года, Агентство по-прежнему не может сделать никаких выводов относительно состояния ядерной программы Ирака и иракских возможностей, имеющих отношение к ядерной деятельности, на сегодняшний день. В связи с этим Агентству будет важно после возобновления инспекций решить в самом первоочередном порядке ключевой вопрос о том, не произошло ли с декабря 1998 года каких-либо существенных изменений в ядерной деятельности и ядерном потенциале Ирака и выполняет ли Ирак свои обязанности, вытекающие из соответствующих резолюций Совета Безопасности. Только возобновление и непрерывное проведение инспекций позволит Агентству сделать это.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Мухаммед эль-Барадей
